

# Journals

No. 116

Monday, December 9, 1996

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 116

Le lundi 9 décembre 1996

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-309, An Act to amend the Food and Drugs Act (ingredients of food sold in restaurants).

Ms. Torsney (Burlington), seconded by Ms. Brown (Oakville — Milton), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Martin (Minister of Finance) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That this House take note of the 5th Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Thursday, December 5, 1996. (*Government Business No. 13*)

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-309, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (ingrédients des aliments vendus dans les restaurants).

M<sup>me</sup> Torsney (Burlington), appuyée par M<sup>me</sup> Brown (Oakville — Milton), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Martin (ministre des Finances), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que cette Chambre prenne note du 5<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le jeudi 5 décembre 1996. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 13*)

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 352-1194 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24Q;

(2) Nos. 352-1198 and 352-1213 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28AA;

(3) No. 352-1199 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41N;

(4) No. 352-1210 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-352-129.

1) n° 352-1194 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-352-24Q;

2) nos 352-1198 et 352-1213 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-352-28AA;

3) n° 352-1199 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-352-41N;

4) n° 352-1210 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n° 8545-352-129.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-73, An Act to amend the Canada Shipping Act and other Acts as a consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### *Recommendation*

*(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Shipping Act and other Acts as a consequence".

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), one concerning the nuclear industry (No. 352-1393);

— by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning the Senate (No. 352-1394);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), one concerning taxes on books (No. 352-1395).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration). (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### *Recommandation*

*(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence».

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352-1393);

— par M. Abbott (Kootenay-Est), une au sujet du Sénat (n° 352-1394);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1395).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration). (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Le débat se poursuit.

#### AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration). (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 198)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Charest  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Epp  
Godin  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Laurin  
Lefebvre  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Solberg  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse  
Bélisle  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Dubé  
Fillion  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Morrison  
Plamondon  
Rocheleau  
Solomon  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration). (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 13*)

Le débat se poursuit.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Cummins  
Debien  
Dumas  
Gauthier  
Guay  
Harris  
Jennings  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Meredith  
Paré  
Ramsay  
Silye  
St-Laurent  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Wayne—80

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Boudria  
Byrne  
Catterall  
Cohen

Alcock  
Augustine  
Bélair  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette

Allmand  
Baker  
Bélanger  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chan  
Collins

Anderson  
Bakopanos  
Bellemare  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Clancy  
Comuzzi

Cowling  
DeVillers  
Duhamel  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Harvard  
Keys  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
O'Brien (London—Middlesex)  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Walker  
Zed—124

Crawford  
Dingwall  
Dupuy  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grose  
Hickey  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lincoln  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
O'Reilly  
Payne  
Pettigrew  
Proud  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wells

Culbert  
Discepola  
Easter  
Fontana  
Galloway  
Harb  
Hubbard  
Knutson  
Loney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
McWhinney  
Murphy  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Wood

Cullen  
Dromisky  
English  
Gaffney  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Irwin  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—  
The Sydneys)  
McKinnon  
Mifflin  
Murray  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Serré  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Volpe  
Young

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron  
Graham

Bertrand  
Jackson

Canuel  
Sauvageau

Caron  
Whelan

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Young (Minister of National Defence) — Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R. S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-352-92. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning national unity (No. 352-1396).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Young (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, L. R. C. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire<sup>o</sup> 8560-352-92. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet de l'unité nationale (n<sup>o</sup> 352-1396).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h05, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.